

Hòa Bình là kết quả của Công Lý và Tình Liên Đới
(Is 32, 17; Gc 3, 18; Srs 39)

<http://www.congiaovietnam.net>

congiaovietnam@gmail.com

Trang Tôn giáo

Chủ đề: NOEL

Tác giả: LM Minh Anh

Lá Thư Giáng Sinh của Chúa Giê-su *A Christmas Letter from Jesus*

Lời Tòà soạn: Kính thưa Quý Cha và Quý Vị,

Lá thư dưới đây được Lm. Minh Anh, Gp. Huế phỏng dịch (từ bản gốc tiếng Anh có trong file kèm); BBT CGVN xin được chuyển đến mọi người như thay cho một Lời Cầu Chúc Giáng Sinh và Năm Mới 2019: An Lành, Thánh Đức và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa.

Cũng xin hân hạnh được giới thiệu... Đã từ lâu, gần như mỗi ngày, Lm. Minh Anh có viết một bài chia sẻ trong tâm tình suy tư, chiêm niệm, chỉ một trang A4, rất cô đọng... để không mất thời giờ cho người đọc, nhưng thật súc tích, thiết thực với một chuyện ngắn dí dỏm và dòng cầu nguyện kết thúc. Quý Cha và Quý Vị nào muốn nhận qua email, xin nhấn tin đến hộp thư cá nhân của ngài là: minhanhhue06@gmail.com; hoặc chỉ cần reply email này, chúng con sẽ rất vui được phục vụ mọi người.

Xin chân thành cảm ơn.

BBT CGVN



Anh Chị em thân mến,

Nhân dịp Giáng Sinh về, Chúa Giê-su có gửi cho Anh Chị em một lá thư, nhưng không chỉ gửi cho Anh Chị em vốn là những người con yêu quý, Ngài còn muốn qua Anh Chị em, gửi đến cả những bà con lương dân chưa nhận biết Ngài mà Anh Chị em quen biết nữa.

Tôi xin gửi nguyên văn đến Anh Chị em,

Lm. Minh Anh, Gp. Huế



Bản Việt ngữ

Lá Thư Giáng Sinh của Chúa Giê-su

Anh Chị em bà con lương giáo quý mến,

Cũng như mọi năm, hôm nay là ngày sinh nhật của tôi và như thường lệ, người ta dành cho tôi một ngày.

Thế nhưng, như Anh Chị em biết, thời buổi này, cứ đầu mỗi tháng 12 hàng năm, khi ngày lễ của tôi gần kề, người ta giăng đèn khắp các phố phường, thiên hạ đổ xô đi mua sắm, truyền thanh truyền hình quảng cáo khuyến mãi đủ mọi mặt hàng, đủ thứ quà tặng và thiệp mừng Giáng Sinh đủ các loại bày bán... đâu đâu cũng có. Khắp nơi mọi chôn trên toàn thế giới, ở nước giàu cũng như tại nước nghèo, từ thành thị cho đến thôn quê, ai ai cũng bảo nhau, ngày sinh nhật của tôi gần kề và nó được tính từng ngày.

Thật sự, mỗi năm ít là một lần, người ta nhớ đến tôi, điều đó cũng không tệ vì Anh Chị em biết, sinh nhật của tôi được mừng từ lâu rồi.

Những năm đầu tiên, xem ra người ta cũng hiểu ý nghĩa của ngày lễ và cũng tỏ lòng biết ơn về những gì tôi đã làm cho họ; nhưng càng ngày, xem ra không ai còn nhớ đến lý do của ngày lễ.

Mỗi lần sinh nhật của tôi, gia đình, bạn bè hẹn gặp nhau. Họ vui chơi trò này đến trò khác, ăn uống món này đến món khác... nhưng ý nghĩa của ngày lễ thì hầu như không ai biết.

Tôi nhớ rất rõ, cách đây đúng một năm, tại một gia đình họ, người ta tổ chức một bữa tiệc lớn mừng sinh nhật tôi. Bàn tiệc đầy thức ăn đồ uống, bánh trái đủ các loại... nào kẹo, nào mứt, nào chocolate. Và này, người ta trang hoàng phòng tiệc thật lộng lẫy, nào cây giáng sinh, nào những quả bóng xinh xắn lủng lẳng trên đó; nào hoa, nào những dây đèn rực rỡ... và ở đó, cũng có rất nhiều hộp quà được gói thật đẹp... Nhưng Anh Chị em biết không, hôm đó, tôi không được mời.

Tôi là khách danh dự, thế mà, người ta không nhớ để gửi cho tôi một tấm thiệp.

Bữa tiệc dành cho tôi, nhưng khi ngày trọng đại ấy đến, thì tôi phải đứng ngoài. Họ đóng sầm cánh cửa trước mặt tôi... đang khi tôi những ước ao đồng bàn với họ.

Thực ra, điều đó không khiến tôi quá ngạc nhiên, vì trong những năm gần đây, mọi cửa nhà đều đóng lại khi tôi đến. Bởi không được mời, nên tôi đã quyết định lén vào mà không gây một tiếng động nào. Tôi nhẹ nhàng đi vào và đứng lơ ngơ trong một góc. Mọi người đều uống, vài người bắt đầu có dấu hiệu say, họ nói năng nghịch ngợm và cái gì cũng có thể khiến họ cười, họ cười mọi chuyện. Họ có một buổi tối thật thú vị.

Vào lúc cao điểm của buổi tiệc, một ông già tròn trĩnh mặc toàn màu đỏ với bộ râu trắng thật dài, ông đi vào phòng tiệc... rồi la lên, “Hô, Hô, Hô...”, xem ra ông ta cũng say. Ông ngồi phịch xuống chiếc ghế bành và tất cả trẻ con trong nhà chạy lại chỗ ông, chúng vui mừng kêu lớn, “Ôi Ông Già Noel, Ôi Ông Già Noel...” như thể bữa tiệc hôm ấy là dành cho ông ta vậy.

Đến nửa đêm, mọi người bắt đầu hôn nhau; tôi cũng dang rộng đôi tay đợi một ai đó đến ôm hôn mình, và Anh Chị em biết, không ai đến hôn tôi cả.

Rồi thì, mọi người bắt đầu trao cho nhau những món quà. Lần lượt, từ món này đến món khác, những gói quà được mở ra và ai ai cũng nô nức muốn biết cái gì bên trong. Khi tất cả quà tặng đã được mở ra, tôi cũng lo lắng không biết liệu mình có nhận được một món nào không. Ngày Anh Chị em, Anh Chị em nghĩ thế nào nếu như vào ngày sinh nhật của Anh Chị em, khi mọi người trao quà cho nhau đang khi tự bản thân, Anh Chị em không có lấy một món quà nào cả.

Vậy là tôi hiểu, họ không thích sự có mặt của tôi ở đó, nên cuối cùng, tôi lẳng lặng... ra đi.

Mỗi năm, sự việc càng trở nên tồi tệ hơn. Ai ai cũng chỉ nhớ đến những món quà, những bánh trái, đồ ăn thức uống và không ai còn nhớ đến tôi.

Năm nay, tôi muốn Anh Chị em cho phép tôi được vào với Anh Chị em, vào nhà Anh Chị em, đi vào cuộc đời Anh Chị em. Tôi muốn mỗi người trong Anh Chị em ý thức rằng, đã hơn 2000 năm, tôi đã đến trần gian này để trao tặng cho mỗi người một quà tặng là chính mạng sống của tôi trên cây thánh giá hầu cứu chuộc Anh Chị em. Hôm nay, tôi chỉ muốn một điều là Anh Chị em hãy tin điều đó, hãy ghi khắc điều đó vào lòng mình.

Còn một chuyện nữa, tôi cũng muốn nói nhỏ với Anh Chị em, vì không được mời vào dự tiệc, thì tôi phải liệu tổ chức cho mình một bữa tiệc của tôi, một bữa tiệc lớn... không ai có thể tưởng tượng được, một bữa tiệc tráng lệ huy hoàng mà chính tôi định đoạt và sắp đặt tất cả.

Hôm nay, tôi gửi đi rất nhiều thiệp mời và mỗi người trong Anh Chị em đều có một tấm thiệp của tôi. Tôi muốn biết, liệu mỗi người trong Anh Chị em có đến tham dự hay không để giữ chỗ bằng cách ghi danh Anh Chị em với những nét chữ bằng vàng vào sổ các thực khách. Chỉ những ai có tên trong sổ vàng ấy mới được mời vào dự tiệc.

Ai không trả lời thiệp mời, sẽ bị để ra ngoài. Vậy, Anh Chị em hãy chuẩn bị thật kỹ lưỡng cho mình, vì khi mọi sự đã sẵn sàng, Anh Chị em sẽ vào dự phần bữa tiệc huy hoàng của tôi.

Hẹn gặp Anh Chị em,

*Hết lòng yêu mến Anh Chị em,
Tôi, Giê-su,*

Ps. Giúp tôi chuyển tiếp thư này cho bạn bè trước lễ Giáng Sinh nhé.
(Lm. Minh Anh, Gp. Huế, phỏng dịch).



Bản Anh ngữ

A Christmas Letter from Jesus

As you well know, we are getting closer to my birthday. Every year there is a celebration in my honor and I think that this year the celebration will be repeated.

During this time there are many people shopping for gifts, there are many radio announcements, TV commercials, and in every part of the world everyone is talking that my birthday is getting closer and closer.

It is really very nice to know, that at least once a year, some people think of me.

As you know, the celebration of my birthday began many years ago.

At first people seemed to understand and be thankful of all that I did for them, but in these times, no one seems to know the reason for the celebration.

Family and friends get together and have a lot of fun, but they don't know the meaning of the celebration. I remember that last year there was a great

feast in my honor. The dinner table was full of delicious foods, pastries, fruits, assorted nuts and chocolates. The decorations were exquisite and there were many, many beautifully wrapped gifts.

But, do you want to know something? I wasn't invited.

I was the guest of honor and they didn't remember to send me an invitation.

The party was for me, but when that great day came, I was left outside, they closed the door in my face... and I wanted to be with them and share their table.

In truth, that didn't surprise me because in the last few years all close their doors to me. Since I wasn't invited, I decided to enter the party without making any noise. I went in and stood in a corner.

They were all drinking; there were some who were drunk and telling jokes and laughing at everything. They were having a grand time.

To top it all, a big fat man all dressed in red wearing a long white beard entered the room yelling Ho-Ho-Ho! He seemed drunk. He sat on the sofa and all the children ran to him, saying: "Santa Claus, Santa Claus" as if the party were in his honor!

At midnight all the people began to hug each other; I extended my arms waiting for someone to hug me and do you know no-one hugged me.

Suddenly they all began to share gifts. They opened them one by one with great expectation. When all had been opened, I looked to see if, maybe, there was one for me. What would you feel if on your birthday everybody shared gifts and you did not get one?

I then understood that I was unwanted at that party and quietly left.

Every year it gets worse. People only remember the gifts, the parties, to eat and drink, and nobody remembers me.

I would like this Christmas that you allow me to enter into your life.

I would like that you recognize the fact that almost two thousand years ago I came to this world to give my life for you, on the cross, to save you.

Today, I only want that you believe this with all your heart.

I want to share something with you. As many didn't invite me to their party, I will have my own celebration, a grandiose party that no one has ever imagined, a spectacular party I'm still making the final arrangements.

Today I am sending out many invitations and there is an invitation for you. I want to know if you wish to attend and I will make a reservation for you and write your name with golden letters in my great guest book.

Only those on the guest list will be invited to the party.

Those who don't answer the invite, will be left outside. Be prepared because when all is ready you will be part of my great party.

See you soon.

I Love you. Jesus,

PS. (Share this message with your friends, before Christmas).



Kính thưa Quý vị, đặc biệt các bạn trẻ,

Trong số những người thân của chúng ta. Không phải tất cả đều đã có máy điện toán (vi tính) hoặc có dùng email, hoặc đã có thể nhận được những thông tin này...

Vì vậy, xin hãy ủng hộ chúng tôi bằng cách phổ biến thông tin này bằng email hoặc in ra, photocopy và gửi cho người thân của Quý vị. Đặc biệt xin gửi cho những ai chưa có sử dụng internet.

Xin chân thành cảm ơn

conggiaovietnam@gmail.com
<http://www.conggiaovietnam.net>

*Nguồn: Internet eMail by conggiaovietnam@gmail.com chuyển
<http://www.conggiaovietnam.net>*